

## على هامش الندوة الاستثنائية حول حياة الرسول

المنعقدة في ستراسبورغ

### • نزية كسيبي •

ربما كان لمركز ستراسبورغ السياسي والجغرافي<sup>(١)</sup> أثره في نشاطها العلمي . كما أن تواجد مراكز البحث العلمية والدينية واللغوية ونشاط الباحثين فيها يدفع بهذا النشاط ويطوره . فعلى صعيد الدراسات الانسانية عقد في صيف عام ١٩٧٩ ، ندوة من الجغرافية الادارية والسياسية من عهد الاسكندر حتى محمد ، كما عقد في صيف عام ١٩٨٠ مؤتمر عالمي حول الحياة الاقتصادية والاجتماعية في ظل الامبرطورية العثمانية بين اوائل القرن الثامن عشر واولائل القرن العشرين<sup>(٢)</sup> .

ولاشك أن لمعهد الدراسات العربية والإسلامية في ستراسبورغ دوراً بارزاً  
بالاهتمام بالدراسات الاستشرافية ؛ ففي خريف هذا العام أي بين ٢٣  
- ٢٤ تشرين أول ١٩٨٠ عقدت ندوة عن حياة الرسول من خلال أعمال  
المؤرخين في القرون الثلاثة الأولى من الهجرة .

وكان كتاب سيرة ابن هشام (٣) محور الندوة . وقد شارك فيها باحثون  
درسوا السيرة ذاتها وآخرون أضافوا الى موضوع الندوة الرئيسي  
أطروحات وتساؤلات أخرى لا تقل أهمية (٤) .

ومن الذين تناولوا السيرة مشيرين الى مصادرها ، او الى طبيعة الوصف  
الشخصي فيها مقارنين بعض مشاهد من حياة الرسول بالمسيح والانجيل ،  
او الى أسلوب الخطاب فيها :

١ - رثيف خوري من جامعة هايدلبرغ Heidelberg في ألمانيا الاتحادية:  
المصادر الإسلامية للسيرة قبل ابن هشام وقيمتها التاريخية .

٢ - مونتغمري وات W. Montgomery Watt من جامعة أدامبرغ  
Edinburgh في انكلترا :

مصادر ابن اسحاق واستفادته منها .

٣ - وهيب عطا الله من جامعة نانسي Nancy في فرنسا :  
أسلوب الخطاب القديم والجديد في سيرة ابن هشام .

---

(١) تقع هذه المدينة الفرنسية على الحدود الألمانية وتعقد فيها ندوات البرلمان الاوربي .

(٢) وقد شارك فيه بعض الباحثين العرب من جامعات دمشق وعمان وبيروت .

(٣) هو أبو محمد عبد الملك بن هشام بن أيوب الحميري المتصافري ( ٢١٣ / ٨٢٨ ) ،  
ولد ونشأ بالبصرة ، وتولى بمصر ، مراجع ابن خلكان ( ٦٨١ / ١٢٨٢ ) ، وفيات  
الاعيان ، ج ٣ ، ص ١٧٧ . والاعلام للزركلي ، ج ٤ ، ص ٢١٤ . لمزيد من التفصيل  
حول الكتب التي رجعنا اليها انظر : ثبت المراجع .

(٤) لقد أقيمت المحاضرات بالانكليزية والفرنسية . ويلاحظ أن الندوة كانت خلوا من  
اساتذة مدعوين من الجامعات العربية او الإسلامية .

- ٤ - توفيق فهد من جامعة ستراسبورغ :  
دور الوصف الشخصي في تأليف السيرة (٥) .
- ٥ - شارل بلا Charles Pellat من جامعة باريس :  
بعض النساء المعاديات للنبي .
- ٦ - مارتين هيدنس Martin Hidns من جامعة كمبردج :  
معنى مصطلح المغازي .
- ومن الذين عالجوا حياة النبي من خلال المصادر البيزنطية والسريانية والافريقية ، منبهين الى طبيعة صورة النبي لدى بعض الكتاب المسيحيين في تلك الفترة والى المصادر التي افادوا منها في اخذ هذه الصورة :
- ١ - استريوس ارغيريوس Asterios Argyriou من جامعة ستراسبورغ :  
ملاحم سيرة الرسول محمد في الادب الافريقي من القرن الثامن الى القرن التاسع الميلادي .
- ٢ - برتولد شولر Bertold Spuler من جامعة هامبورغ في المانية :  
محمد وبدايات الاسلام في اعمال المؤرخين السريان .
- ٣ - سيدني غريفت Sidney Griffth من جامعة واشنطن :  
النبي محمد عمله ورسالته وفق انصار المسيحية في اللغة العربية والسريانية في القرن العباسي الاول .
- ٤ - جيرارد تروبو Gérard Troupeau من باريس :  
سيرة محمد في آثار الكاتب بارتلمي الاديسي Barthélémy d'Edesse  
مشكلاتها ومكانتها في نتاج المؤرخين السريان والبيزنطيين .
- ومثل هذه الندوات تطرح على القارئ العربي طبيعة دراسات المستشرقين او المستعربين وأهدافها ومشكلاتها ، ومن ثم موقفه منها او موقف المتلقي والمتصل لها ام المتفحص والناقد ام الرافض لها رفضا كليا ؟

(٥) استعمل المحاضر الكلمة الفرنسية Typologie ويقصد بها دراسة العناصر الشخصية والخلقية للرسول .

فما الاستشراق (٦) ، ما سمته ومعاراته ؟

إذا كان السيد ماكسيم رودنسون Maxim Rodinson في كتابه ( سحر الاسلام (٧) La Fascination de l'Islam ) يرى أن « ليس هناك من استشراق ودراسات علمية مختصة بالصين ودراسات علمية مختصة بإيران ... الخ . هناك نظم علمية محددة بموضوعاتها ومشكلاتها الخصوصية ، مثل علم الاجتماع وعلم احصاءات الشعوب والاقتصاد السياسي واللسانيات وعلم الانسان او علم سمات الاعراق البشرية والفروع المتنوعة للتاريخ التعميمي ... الخ . ويمكن ( لهذه العلوم ) ان تطبق على شعوب او مناطق مختلفة ، وعلى حقبة او أخرى ، آخذين بالاعتبار خصوصية هذه الشعوب او المناطق او العصور » (٨) .

ولئن لاحظ السيد ادوارد سعيد في كتابه ( الاستشراق : شرق صنعه الغرب L'Orientalisme , l'Orient crée par l'Occident ) أن الباحثين الغربيين يقلعون عن استخدام مصطلح الاستشراق لفموضه وارتباطه بالاستعمار الاوربي في القرن التاسع عشر واولئل العشرين (٩) ، فالامر ليس كذلك دائما .

لقد اختلفت النظرة نحو الشرق حسب العصور من نظرة معادية او متخوفة ومتشككة او متفهمة . وكان الاهتمام ، بشكل او بآخر ، يعود الى ثلاثة عوامل : عامل حضاري فالحضارة العربية الاسلامية امر مختلف عما في

---

(٦) استخدم مصطلح المستشرق Orientaliste بدا من عام ١٧٧٩ في انكلترا وعام ١٧٩٩ في فرنسا ، اما مصطلح الاستشراق Orientalisme فقد بدى في استعماله في معجم الاكاديمية الفرنسية عام ١٨٢٨ .

(٧) السحر هنا بمعنى الجاذبية والروعة .

(٨) صدر هذا الكتاب في ايلول ١٩٨٠ : CF. P. 142

(٩) Voir P. 14 لقد صدر هذا الكتاب مترجما عن الانكليزية او الامريكية في الربع الثالث من عام ١٩٨٠ ، ونأمل أن يأخذ كتابا ادوارد سعيد وماكسيم رودنسون طريقهما الى التعريب لما فيهما من معلومات غزيرة حول موضوع الاستشراق .

أوروبا ، وعامل سياسي ايدولوجي ، وارتباطهما بالدين واختلاف هذه الايدولوجية عما في أوروبا ، وعامل اقتصادي ، فالشرق ميدان رحب للتجارة . أن ذلك كان يدعو الغربيين الى كشف هذا العالم وسيره ، أو لنقل أن العلاقات بين الغرب والشرق اتخذت طابع العلاقة بين الغالب والمغلوب أو المستعمر والمستعمر على الصعيد الثقافي والسياسي والاقتصادي ، وخفت هذه الدوافع أو العوامل وانحارها نتيجة ظروف موضوعية أو ذاتية تتعلق بالحالة الدولية وميزان القوى الجديد ووضع الدول المتخلفة ، ثم اتخذ هذه العلاقة طابع الاحتياج في الفترة الحالية أوقع الدراسات الاستشراقية بازمة يبدو أنها ليست أزمة عابرة .

وقد تشعبت تيارات الدارسين للشرق وتعددت آراؤهم فيه ؛ فمنهم من كان مأخوذاً بأفكار مسبقة يخدمون في كتاباتهم الحركة الاستعمارية للفكر الأوروبي سرا وعلانية (١٠) . فكتابات وليام موير William Muir

(١٨١٩ - ١٩٠٥) مثل : **حياة الرسول The life of Mahomet ، والخلافة بتالقها وانحدارها وسقوطها The Califat , Its Rise , Decline and Fall**

ما زالت تعد شواهد على التنقيب الجدي ، بيد أنها - على حد تعبير ادوارد سعيد - عرض موقفه تجاه موضوعه صراحة حين قال : « سيف محمد والقرآن هما العدوان الأكثر عنادا للحضارة والحريّة والحقيقة ... » (١١) .

ومنهم من أخذ الموقف المناقض تماماً فدأبوا بالاسلام نحو رينيه غينون René Génon ١٨٨٦ - ١٩٥١ (١٢) . وكتبوا عن الرسول وكان ابن هشام قد بعث في القرن العشرين نحو الرسام الفرنسي الفونس اتين دينيه

(١٠) وكانهم بذلك صحفيو الدول المستعمرة في تقاريرهم عن الدول المستعمرة التي يكتبونها دون تحرر للحقيقة على حد تعبير فرانز فانون في كتابه : **معلبو الارض**

**Les damnés de la terre , p. 38**

**CF. Idoird Saïd , l'Orientalisme , P. 167**

(١١)

**CF. Rodinson , P. 97**

(١٢)

Alphonse Etienne Dinet ١٨٦١ - ١٩٢٩ في مؤلفه المنشور بالاشتراك

مع احد الجزائريين : حياة الرسول La Vie de Mohamed

تري اكن كل المستشرقين كذلك ؟ الم يكن هناك مواقف أخرى ؟  
يجب الانسى ان بين طرفي المستشرقين النقيضين طرفا آخر يدرس التراث  
دراسة مخالفة تتخذ ، على نحو او آخر ، وجه البحث العلمي الحقيقي ،  
وقد كان لهؤلاء الفضل في نشر التراث العربي باللغة العربية وتحقيقه وتحقيقا  
علميا فيه كثير من الأناة وكثير من المعاناة والصبر . ولن اتكلم هنا على  
تحقيقات المستشرقين لانارتها بالطبقات التجارية غير المحققة بل سأضرب  
مثالا على طبعين لديوان احد الشعراء الامويين واسمه عمير بن شبيب الملقب  
بالقطامي (١٠١/٧١٩) (١٤) . اما الاولى فصدرت عام ١٩٠٢ في مدينة لندن  
اليولندية بتحقيق السيد يعقوب برت Jacob Barth . واما الثانية فصدرت  
عام ١٩٦٠ في بيروت بتحقيق السيد احمد مطلوب وابراهيم السامرائي ،  
فعلى سبيل المثال لا الحصر ينقص تحقيقهما التخريج الكامل للابيات  
الشعرية والمطابقة وذكر المصادر على منهجية علمية . في حين ان هذه  
الامور وافرة وفرة علمية دقيقة في تحقيق السيد بارت عاكسا بذلك عناء  
الطويل ونصبه في سبيل اخراج الديوان .

ولندع القطامي فلعلنا سنتحدث ثانية عنه في فرصة اخرى ولنتحدث في  
الندوة ومحاضراتها وفي السيرة واخبارها !

اما محاضرات الندوة (١٥) فمع انها وجدت شروخا فيما فعده مقدسا بعيدا  
عن النقد ، ومع ماكان في بعضها من غرابة على الفكر الاسلامي او تماد على  
هذا الفكر في نظر المتحمسين للتراث العربي الاسلامي ، فهي دعوة للمؤرخين

---

(١٢) Ce livre est réédité à Medea par l'association Mesdied  
Ennour , s. d.

(١٣) Noire Bräu , H. H. , « al - Kutàmi » , Encyclopédie de  
l'Islam , l'ère éd., vol 4 , PP 1232 - 1233 .

(١٤) ستطبع المحاضرات في اوائل شباط ١٩٨١ في نشرة خاصة .



العرب لمراجعة التاريخ العربي ودراسته ونق مشاهج حديثه ومحققه دون التعصب له أو التعصب عليه ، ويبدو أن التراث واقع بين هذين الخصمين . وقلة هم أولئك الذين كتبوا ، في هذا المضمار ، بدقة ونزاهة علميتين .

أما السيرة فمؤلفها ابن اسحاق (١٦) ثم جمعها وهذبها وعلق على بعض أخبارها ابن هشام بعد تأليف ابن اسحاق لها بنحو نصف قرن ، بواسطة سند ينيم ، أخذنا عن زياد البكائي ( ١٨٣ هـ ) .

— علما أن النسخة الأصلية التي كتبها ابن اسحاق نفسه قد ضاعت ووجدت قطع منها في فاس بالمغرب وطبعها حميد الله ، كما قام السيد سهيل زكار بطبعها مقارنا لها مع قطعة أخرى في المكتبة الظاهرية ، في بيروت عام ١٩٧٨ يختلف فيها الأستاذ كما أن فيها بعض الاختلاف مع ما كتبه ابن هشام .

وقد قام عبد السلام هارون بطبع سيرة ابن هشام مجردا إياها من الاسناد ومن بعض الأمور التي تبعث على الملل برايه ، دون أن يبدل حرفا واحدا من نص الكتاب دون عناية بتحقيقها وتخريج أبيانها (١٧) .

ويرى السيد عبد السلام هارون في استعراضه أشهر كتب السيرة التي كتبت في القرون الجبرية الأولى أن سيرة ابن اسحاق هي « أعلاها مقاما وأشدها وثوقا » (١٨) .

أما ابن سلام ( ٢٣١ / ٨٤٥ ) فيذكر في ابن اسحاق شاكافا في روايته للشعر: « وكان ممن هجن الشعر وأفسده وحمل كل غناء فيه محمد بن اسحاق وكان من علماء الناس بالشعر فينقل الناس عنه الأشعار وكان يعتذر منها

---

(١٦) محمد بن اسحاق بن يسار الملقب بالولاء ١٥١ / ٧٦٨ من أقدم مؤرخي العرب ،

نشأ في المدينة ومات في بغداد . راجع الاعلام للزركلي ج ٦ ، ص ٢٥٢ .

(١٧) انظر : عبد السلام ، تهذيب سيرة ابن هشام ، ص ١٠ .

(١٨) المرجع نفسه ، ص ٩ .

ويقول : لا علم لي بالشعر انما اوتى به فاحمله ولم يكن ذلك له عذرا» (١٩) .  
واذا كان ابن هشام قد حذف الاخبار ذات الصلة بالامم الغابرة ، واقتصر  
في نقده ابن اسحاق على الاشعار التي رواها دون ان يسحب ذلك على  
الاخبار فان طه حسين سيشك في بعض اخبار السيرة وقصصها وفي ابن  
اسحاق والشعر الذي يرويه (٢٠) .

وبعد ، نقتصر على هذه الاشارات حول الشك والنحل في السيرة ، فحديث  
الشك قديم معروف اصبح يبعث على الملل والسأم . وفي أواخر القرن  
العشرين لم تعد الدراسة التاريخية البحتة كافية فقد بدا المحققون بالاعتماد  
على الدراسة اللغوية او اللسانية قبل اصدار النقد التاريخي لانهم يعدون  
ان القاعدة الاساسية لتحقيق النصوص التاريخية قاعدة لغوية .

ومن ثم ما حوج السيرة الى دراسة لغوية اسلوبية من هذا الطراز . فهي  
مصدر غني ، ليس في جانبه الديني فحسب ، بل في جانبه اللغوي والادبي  
والتاريخي ايضا ، وميدان فسيح للدراسة اللسانية الوصفية .

---

(١٩) محمد بن سلام ، طبقات الشعراء ، ط . لندن ، ص ٤ . وكان ابن سلام يقول  
بالقدر ، فقال أهل الحديث : يكتب عنه الاشعار اما الحديث فلا . راجع الاخلام  
(٢٠) راجع الصفحات ١٤٥ ، ١٥٤ ، ١٦٢ - ١٥٦ في كتاب طه حسين : من تاريخ الادب  
العربي ، ط ٢ ، بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٧٥ .  
ج ٧ ، ص ١٦ .



## ثبت المراجع

- ١ - ابن خلكان ، أبو العباس شمس الدين ، محمد بن أبي بكر ١٢٨٢/٦٨١ . وفيات الاعيان وانباء أبناء الزمان ، نج . احسان عباس ، سبعة مجلدات ، بيروت ، دار الثقافة ، ١٩٦٨ - ١٩٧١ .
- ٢ - ابن سلام ، محمد بن سلام الجمحي ٨٤٥/٣١١ ، طبقات فحول الشعراء ، نج . جوزيف هيل ، لندن . بريل . ١٩١٦ ، LXXVI + ٢٠٦ ص .
- ٣ - ابن هشام ، عبد الملك بن قريش ٨٢٨/٢١٢ ، السيرة النبوية ، نج . مصطفى السقا ، ابراهيم الابياري ، عبد الحفيظ شلي ، أربعة أجزاء ، القاهرة ، مصطفى البابي ، ١٩٥٥/١٣٥٥ .
- ٤ - حسين ، طه ، من تاريخ الادب العربي - العصر الجاهلي والعصر الاسلامي ، طبعة ثانية ، بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٧٥ ، ٦٦٤ ص .
- ٦ - القطامي ، عمر بن شبيب ٧١٩/١٠١ ، ديوان ، نج . يعقوب بارت ، لندن ، بريل ، ١٩٠٢ ، XXII + 53 ص .
- ٧ - القطامي ، عمر بن شبيب ، ديوان ، نج . احمد مطلوب و ابراهيم السمراني ، بيروت ، دار الثقافة ، ١٩٦٠ ، ١٩٦ .
- ٨ - الزركلي ، خير الدين ، الاعلام ، طبعة ثانية ، ١٠ أجزاء ، القاهرة ، مطبعة كوتاسوماس ، ١٩٥٥ .
- ٩ - هارون ، عبد السلام ، تهذيب سيرة ابن هشام ، طبعة سادسة ، بيروت ، مؤسسة الرسالة ، ١٩٧٩ ، ٤١٦ ص .

- 1 — Dinot , Alphons Etienne et Ben Ibrahim , Sliman , La vie de Mohammed , Medea , Réédité Par l'association Masdjed - Ennour , Sans date , 276 P. + X VI i IL .
- 2 — Encyclopédie de l'Islam , I<sup>re</sup> édition , 4 vol . + un supplément Leyde - Paris , 1913 - 1938 .
- 3 — Fanon , Frantz . Les damnés de la Terre , 2 émeédi , Paris , Maspero , 1968 , 233 p.
- 4 — Rodinson , Maxime , la Fascination de l'Islam , Paris , Maspéro , 1980 , 159 p.
- 5 — Saïd , Edward , L'Orientalisme-L'Orient Créé par l'Occident , Traduit de l'Américain par Cathrine Malamoud , Paris , Le Seuil , 1980 , 295 p.